Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego dusza będzie spoczywać w dobru, A jego nasienie posiądzie ziemię.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | נ Jego dusza odpocznie otoczona dobrem, A jego potomstwo odziedziczy ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego dusza będzie trwać w szczęściu i jego potomstwo odziedziczy ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dusza jego w dobrem przemieszkiwać będzie, a nasienie jego odziedziczy ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dusza jego w dobrach przemieszkawać będzie a nasienie jego odziedziczy ziemię |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nun Dusza jego trwać będzie w szczęściu, a jego potomstwo posiądzie ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On sam będzie przebywał w szczęściu, A potomstwo jego odziedziczy ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Nun* Życie upłynie mu w szczęściu, a jego potomstwo posiądzie ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek ten szczęśliwie odpocznie, a jego potomstwo posiądzie ziemię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | życie upłynie mu w szczęśliwości, a potomstwo jego ziemię posiądzie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by jego dusza zamieszkała w szczęściu, a jego ród odziedziczył ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza jego mieszkać będzie w dobroci, a jego potomstwo posiądzie ziemię. |

1. 1) Lub: odziedziczy ziemię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:12</x>; <x>40 14:24</x>; <x>50 1:8</x>; <x>50 4:38</x> [↑](#footnote-ref-3)